

1. Record Nr.	UNINA9910785832503321
Titolo	Text, context, concepts [[electronic resource] /] / edited by Cornelia Zelinsky-Wibbelt
Pubbl/distr/stampa	Berlin ; ; New York, : Mouton de Gruyter, 2003
ISBN	3-11-089993-0
Edizione	[Reprint 2010]
Descrizione fisica	1 online resource (380 p.)
Collana	Text, translation, computational processing ; ; 4
Classificazione	ET 430
Altri autori (Persone)	Zelinsky-WibbeltCornelia <1952->
Disciplina	401/.9
Soggetti	Psycholinguistics Communication - Psychological aspects Discourse analysis - Psychological aspects Semantics - Psychological aspects Metaphor Intercultural communication Translating and interpreting
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Note generali	Description based upon print version of record.
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references and index.
Nota di contenuto	Front matter -- Introduction / Zelinsky-Wibbelt, Cornelia -- 1 Lexical transfer -- Discourse and lexicalization / Zelinsky-Wibbelt, Cornelia -- Communicative transfer of metonymic reference / Strohner, Hans -- On the mixing of conceptual metaphors / Baldauf, Christa J. -- Classifiers, metonymies, and genericity: A study of Vietnamese / Behrens, Leila -- Comparing apples and pears: Latent Semantic Analysis / Deppert, Alex -- 2 Transfer between languages -- Morning, noon and night: Denotational incongruencies between English and German / Jäkel, Olaf -- Marked communication and cultural knowledge in lexis / Inchaurrealde, Carlos -- Integrating translation theory and translation practice / Zelinsky-Wibbelt, Cornelia -- Form symbolism across languages: Danish, Slovene, and Japanese / Kennedy, John M. / Liu, Chang Hong / ChalliS, Bradford H. / Kennedy, Victor -- 3 Transfer between functional varieties -- Metaphors in expert and common-sense reasoning / Richardt, Susanne -- Accurate fuzziness as constructive reduction in communication / Pishwa, Hanna -- The misreporting of science: The debate about the Antarctic ozone hole /

Liebert, Wolf-Andreas -- Levels of abstraction in specialist concepts as a translation problem / Stolze, Radegundis -- Index

Sommario/riassunto

The common aim of the contributions to this volume is to shed light on the communication of conceptual structures. The papers investigate how speakers rely on the same cognitive dispositions in three different areas of transfer: in the lexicalization of metonymies and metaphors; in intercultural communication; and in expert-lay communication.
